





A C U E R D O  
sobre la constitución de la Comisión  
Intergubernamental Mixta de Comercio  
Peruano-Soviética

El Gobierno de la República Peruana y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas animados del deseo de ampliar y fortalecer el intercambio comercial entre ambos países dentro del marco del Convenio Comercial suscrito el 17 de febrero de 1969 han convenido lo siguiente:

Artículo I

Las Partes convienen en constituir una Comisión Intergubernamental Mixta de Comercio Peruano-Soviética, con el propósito de promover y de realizar de manera efectiva los objetivos del Convenio Comercial arriba mencionado.

Artículo II

La Comisión tendrá por objeto el estudio y la discusión de los medios y de las modalidades para dar una aplicación eficaz al comercio sobre la base de los principios de igualdad plena, respeto a la soberanía, los intereses nacionales y el interés recíproco de ambos países.

Artículo III

La Comisión tendrá las siguientes funciones:

- a) examinar y evaluar el intercambio comercial entre los dos países, en particular, el cumplimiento de las obligaciones contraídas por las Empresas Estatales de Comercio de los dos países y recomendar a los Gobiernos soluciones a los problemas que surgieran;
- b) presentar a sus Gobiernos para su aprobación propuestas tendientes a facilitar y promover el comercio entre los dos países;
- c) recomendar la conclusión de acuerdos y contratos a largo plazo sobre productos de interés mutuo, entre las empresas y/o organismos competentes de ambos países;



- d) examinar las necesidades de financiamiento de las transacciones comerciales recíprocas y recomendar a los Gobiernos los instrumentos de financiamiento que sean convenientes;
- e) examinar aspectos relacionados con el transporte de mercancías entre los dos países y presentar en caso necesario las recomendaciones correspondientes.

#### Artículo IV

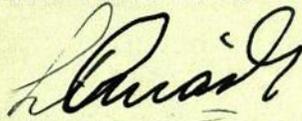
La Comisión se reunirá por lo menos una vez al año alternadamente en cada uno de los dos países, en el lugar y fecha que la misma Comisión determine en su última reunión o la que fijen de común acuerdo ambas Partes. Cada Parte designará a sus representantes para el trabajo de la Comisión.

#### Artículo V

El presente Acuerdo, sujeto a la aprobación de las Partes, entrará en vigor a partir de la fecha del intercambio de Notas por las cuales las Partes se comuniquen recíprocamente haber cumplido las formalidades legales requeridas y tendrá una duración de tres años, al término de los que se renovará automáticamente por períodos sucesivos de un año, a menos que una de las Partes lo denuncie por escrito con tres meses de anterioridad a la expiración del respectivo período.

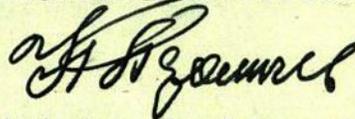
Hecho y firmado en Moscú a los 19 de mayo de 1975 en dos ejemplares originales, cada uno en los idiomas español y ruso, siendo los dos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno de la  
República Peruana



Ministro de Comercio

Por el Gobierno de la  
Unión de Republicas  
Socialistas Soviéticas



Ministro de Comercio  
Exterior

**С О Г Л А Ш Е Н И Е**  
о создании Межправительственной Смешанной  
перуано-советской комиссии по торговле

Правительство Республики Перу и Правительство Союза Советских Социалистических Республик, воодушевленные желанием расширять и укреплять товарооборот между обеими странами в рамках Торгового соглашения, подписанного 17 февраля 1969 года, договорились о нижеследующем.

Статья I

Стороны договорились учредить Межправительственную Смешанную перуано-советскую комиссию по торговле для эффективного содействия и выполнения целей вышеупомянутого Торгового соглашения.

Статья II

В задачу Комиссии будет входить изучение и обсуждение путей и средств для эффективного развития торговли на основе принципов полного равенства, уважения суверенитета, национальных интересов и взаимной выгоды обеих стран.

Статья III

Комиссия будет выполнять следующие функции:

а) рассматривать и оценивать состояние товарооборота между обеими странами, в частности, выполнение обязательств государственных внешнеторговых организаций и рекомендовать своим Правительствам пути для решения возникающих проблем;

б) представлять своим Правительствам на одобрение предложения, направленные на содействие развитию торговли между обеими странами;

в) рекомендовать заключать долгосрочные соглашения и контракты между компетентными организациями и/или фирмами обеих стран по товарам, представляющим взаимный интерес;

г) изучать потребности в финансировании внешнеторговых сделок и рекомендовать своим Правительствам соответствующие формы финансирования;

д) изучать аспекты, связанные с перевозками товаров между обеими странами и представлять, в случае необходимости, соответствующие рекомендации.

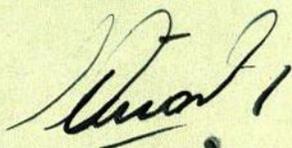
#### Статья IV

Комиссия будет собираться по крайней мере один раз в год поочередно в каждой из стран, причем место и время будут устанавливаться Комиссией во время ее последнего заседания или определяться по взаимной договоренности Сторон. Каждая из Сторон будет назначать своих представителей для участия в работе Комиссии.

#### Статья V

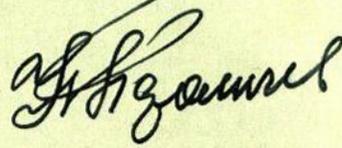
Настоящее Соглашение, которое подлежит одобрению Сторонами, вступит в силу в день обмена нотами, в которых Стороны сообщат друг другу о выполнении необходимых юридических формальностей, и будет действовать в течение трех лет, а затем автоматически продлеваться на последующие годовые периоды, пока одна из Сторон не заявит в письменной форме за три месяца до истечения соответствующего периода о своем желании его денонсировать.

Совершено в Москве 19 мая 1975 года в двух подлинных экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.



За  
Правительство Республики  
Перу

Министр торговли



За  
Правительство Союза Советских  
Социалистических Республик

Министр внешней торговли



